

Conselleria d'Educació, Investigació, Cultura i Esport

ORDRE 77/2016, de 2 de desembre, de la Conselleria d'Educació, Investigació, Cultura i Esport, per la qual s'aproven les bases reguladores per a la concessió de subvencions per al foment de la traducció literària multilingüe. [2016/9757]

- Índex
- Preàmbul
- Capítol I. Disposicions generals
- Article 1. Objecte
- Article 2. Entitats beneficiàries
- Article 3. Règim normatiu
- Article 4. Compatibilitat amb altres ajudes
- Article 5. Objectius i costos subvencionables
- Article 6. Requisits
- Article 7. Disponibilitat pressupostària
- Article 8. Clàusules socials
- Capítol II. Convocatòria i tramitació de sol·licituds
- Article 9. Convocatòria, termini i forma de presentació de les sol·licituds
- Article 10. Informació i documentació que s'ha de fer constar en la sol·licitud
- Article 11. Comissió tècnica
- Article 12. Criteris de valoració
- Article 13. Ordenació, instrucció i resolució del procediment de concessió
- Article 14. Obligacions de les entitats beneficiàries
- Capítol III. Seguiment i control de les subvencions
- Article 15. Causes de reintegrament
- Article 16. Forma de pagament
- Article 17. Justificació i gestió de la subvenció
- Article 18. Mètode de comprovació i pla de control
- Article 19. Règim d'infraccions i sancions
- Disposició addicional única. Regla de no despesa pública
- Disposició derogatòria única. Normes que es deroguen
- Disposició final primera. Habilitació competencial
- Disposició final segona. Entrada en vigor

PREÀMBUL

L'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana determina l'oficialitat del valencià i atorga especial protecció i respecte a la seua recuperació.

La Llei 4/1983, d'ús i ensenyament del valencià, disposa que la Generalitat prestarà suport a l'edició i promoció del llibre valencià i, més concretament, atorgarà un tractament específic als impresos en valencià.

D'altra banda, la Carta Europea de les Llengües Regionals o Minoritàries garanteix una protecció especial del valencià com a llengua oficial de la Comunitat Valenciana.

La Generalitat està fortament compromesa amb la conservació, protecció i promoció del patrimoni cultural valencià i, consegüentment, a fomentar totes les activitats conduents a fer present el valencià en l'àmbit de la creació literària, tant en la difusió de l'obra creada en valencià i traduïda a altres llengües com en la introducció en el mercat editorial d'obres creades en altres llengües però incorporades a la nostra cultura mitjançant l'oportuna traducció al valencià. La Generalitat ha convocat en anys anteriors ajudes per a la traducció d'obres literàries al valencià i del valencià a altres idiomes, ajudes que han servit per a augmentar el fons bibliogràfic escrit en valencià, incorporant-hi obres i autors de diverses cultures. Com que l'experiència és molt positiva i té indubtable valor cultural en l'àmbit de la traducció multilingüe, és convenient i necessari emprendre novament l'acció de convocar subvencions que ajuden a publicar obres literàries relacionades amb el valencià.

Conselleria de Educación, Investigación, Cultura y Deporte

ORDEN 77/2016, de 2 de diciembre, de la Conselleria de Educación, Investigación, Cultura y Deporte, por la cual se aprueban las bases reguladoras para la concesión de subvenciones para el fomento de la traducción literaria multilingüe. [2016/9757]

- Índice
- Preámbulo
- Capítulo I. Disposiciones generales
- Artículo 1. Objeto
- Artículo 2. Entidades beneficiarias
- Artículo 3. Régimen normativo
- Artículo 4. Compatibilidad con otras ayudas
- Artículo 5. Objetivos y costes subvencionables
- Artículo 6. Requisitos
- Artículo 7. Disponibilidad presupuestaria
- Artículo 8. Cláusulas sociales
- Capítulo II. Convocatoria y tramitación de solicitudes
- Artículo 9. Convocatoria, plazo y forma de presentación de las solicitudes
- Artículo 10. Información y documentación que se tiene que hacer constar en la solicitud
- Artículo 11. Comisión técnica
- Artículo 12. Criterios de valoración
- Artículo 13. Ordenación, instrucción y resolución del procedimiento de concesión
- Artículo 14. Obligaciones de las entidades beneficiarias
- Capítulo III. Seguimiento y control de las subvenciones
- Artículo 15. Causas de reintegro
- Artículo 16. Forma de pago
- Artículo 17. Justificación y gestión de la subvención
- Artículo 18. Método de comprobación y plan de control
- Artículo 19. Régimen de infracciones y sanciones
- Disposición adicional única. Regla de no gasto público
- Disposición derogatoria única. Normas que se derogan
- Disposición final primera. Habilitación competencial
- Disposición final segunda. Entrada en vigor

PREÁMBULO

El Estatuto de Autonomía de la Comunitat Valenciana determina la oficialidad del valenciano y otorga especial protección y respecto a su recuperación.

La Ley 4/1983, de uso y enseñanza del valenciano, dispone que la Generalitat prestará apoyo a la edición y promoción del libro valenciano y, más concretamente, otorgará un tratamiento específico a los impresos en valenciano.

Por otro lado, la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias garantiza una protección especial del valenciano como lengua oficial de la Comunitat Valenciana.

La Generalitat está fuertemente comprometida con la conservación, protección y promoción del patrimonio cultural valenciano y, consecuentemente, con fomentar todas las actividades conducentes a hacer presente el valenciano en el ámbito de la creación literaria, tanto en la difusión de la obra creada en valenciano y traducida a otras lenguas como en la introducción en el mercado editorial de obras creadas en otras lenguas pero incorporadas a nuestra cultura mediante la oportuna traducción al valenciano. La Generalitat ha convocado en años anteriores ayudas para la traducción de obras literarias al valenciano y del valenciano a otros idiomas, ayudas que han servido para aumentar el fondo bibliográfico escrito en valenciano e incorporar obras y autores de diversas culturas. Considerando que la experiencia es muy positiva y que tiene indubtable valor cultural en el ámbito de la traducción multilingüe, es conveniente y necesario emprender nuevamente la acción de convocar subvenciones que ayuden a publicar obras literarias relacionadas con el valenciano.



Tenint en compte que les subvencions són una eina de foment i de col·laboració entre les administracions i els particulars per a la gestió de qüestions d'interès públic, i amb la finalitat d'afavorir la traducció d'obres literàries en distintes llengües que ajuden la cultura i la conservació del patrimoni, s'estableixen aquestes bases reguladores dins de l'àmbit de l'Administració pública valenciana.

Segons l'article 3.3 del Decret 147/2007, del Consell, pel qual es regula el procediment de notificació i comunicació a la Comissió Europea dels projectes de la Generalitat dirigits a establir, concedir o modificar ajudes públiques (DOCV 5596, d'11.09.2007), aquestes bases reguladores per a la concessió de subvencions no requereixen notificació a la Comissió Europea, ja que les subvencions que s'atorgaran estan considerades com a ajudes a la cultura i a la conservació del patrimoni i estan d'acord amb les finalitats i activitats que s'estableixen en l'article 53 del Reglament (UE) número 651/2014, de la Comissió, de 17 de juny de 2014, pel qual es declaren determinades ajudes compatibles amb el mercat interior en aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea.

Per això, en virtut del que s'exposa i fent ús de les facultats que em confereix l'article 160.2 de la Llei 1/2015, de 6 de febrer, d'hisenda pública, del sector públic instrumental i de subvencions, en relació amb el que estableixen el Reglament orgànic i funcional de la Conselleria d'Educació, Investigació, Cultura i Esport vigent, aprovat per mitjà del Decret 155/2015, de 18 de setembre, del Consell; l'Ordre 17/2011, de 6 de maig, de la Conselleria de Justícia i Administracions Públiques, per la qual es desplega el capítol II del Decret 132/2009; l'article 3.3 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, i el Reglament general de subvencions, aprovat pel Reial Decret 887/2006, de 21 de juliol; atés que s'ha donat audiència pública en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana*; vistos els informes de l'Advocacia de la Generalitat, el de la Intervenció Delegada; conforme el Consell Jurídic Consultiu de la Comunitat Valenciana; vista la proposta del director general de Política Lingüística de 21 de novembre de 2016 i d'acord amb aquesta, fent ús de les atribucions que em confereix la normativa vigent,

ORDENE

CAPÍTOL I

Disposicions generals

Article 1. Objecte

S'aproven les bases reguladores de les subvencions que tenen com a objecte fomentar la traducció literària multilingüe al valencià i del valencià a altres idiomes i llenguatges.

Article 2. Entitats beneficiàries

Podran optar a les ajudes les persones jurídiques, l'objecte social de les quals siga la producció editorial, que es comprometen a traduir al valencià obres literàries escrites en altres llengües i/o traduir obres literàries del valencià a altres llengües i llenguatges segons les condicions que s'estableixen en aquestes bases.

Article 3. Règim normatiu

1. El procediment per a la concessió de les subvencions es tramitarà en règim de concurrència competitiva, segons el que estableixen l'article 22.1 de la Llei 38/2003, general de subvencions i els articles 163 i 164 de la Llei 1/2015, de 6 de febrer, de la Generalitat, d'hisenda pública, del sector públic instrumental i de subvencions.

2. El règim jurídic aplicable a l'aprovació d'aquestes bases és el següent:

- Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
- Llei 1/2015, de 6 de febrer, de la Generalitat, d'hisenda pública, del sector públic instrumental i de subvencions
- Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques.
- Decret 165/2010, de 8 d'octubre, del Consell, pel qual s'estableixen mesures de simplificació i de reducció de càrregues administratives

Teniendo en cuenta que las subvenciones son una herramienta de fomento y de colaboración entre las administraciones y los particulares para la gestión de cuestiones de interés público, y con el fin de favorecer la traducción de obras literarias en distintas lenguas que ayuden a la cultura y la conservación del patrimonio, se establecen estas bases reguladoras dentro del ámbito de la Administración pública valenciana.

Según el artículo 3.3 del Decreto 147/2007, del Consell, por el cual se regula el procedimiento de notificación y comunicación a la Comisión Europea de los proyectos de la Generalitat dirigidos a establecer, conceder o modificar ayudas públicas (DOCV 5596, 11.09.2007), estas bases reguladoras para la concesión de subvenciones no requieren notificación a la Comisión Europea, puesto que las subvenciones que se otorgarán están consideradas como ayudas a la cultura y a la conservación del patrimonio y están conformes con las finalidades y actividades que se establecen en el artículo 53 del Reglamento (UE) número 651/2014, de la Comisión, de 17 de junio de 2014, por el cual se declaran determinadas ayudas compatibles con el mercado interior en aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea.

Por eso, en virtud de lo que se expone, y haciendo uso de las facultades que me confiere el artículo 160.2 de la Ley 1/2015, de 6 de febrero, de hacienda pública, del sector público instrumental y de subvenciones, en relación con lo que establecen el Reglamento orgánico y funcional de la Conselleria de Educación, Investigación, Cultura y Deporte, aprobado por el Decreto 155/2015, de 18 de septiembre, del Consell; la Orden 17/2011, de 6 de mayo, de la Conselleria de Justicia y Administraciones Públicas, por la cual se desarrolla el capítulo II del Decreto 132/2009; el artículo 3.3 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones, y el Reglamento general de subvenciones, aprobado por el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio; dado que se ha dado audiencia pública en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana*; vistos los informes de la Abogacía de la Generalitat y de la Intervención Delegada; conforme el Consell Jurídic Consultiu de la Comunitat Valenciana; vista la propuesta del director general de Política Lingüística y Gestión del Multilingüismo de 21 de noviembre de 2016, y de acuerdo con esta, y haciendo uso de las atribuciones que me confiere la normativa vigente,

ORDENO

CAPÍTULO I

Disposiciones generales

Artículo 1. Objeto

Se aprueban las bases reguladoras de las subvenciones que tienen como objeto fomentar la traducción literaria multilingüe al valenciano y del valenciano a otros idiomas y lenguajes.

Artículo 2. Entidades beneficiarias

Podrán optar a las ayudas las personas jurídicas, cuyo objeto social sea la producción editorial, que se comprometan a traducir al valenciano obras literarias escritas en otras lenguas y/o a traducir obras literarias del valenciano a otras lenguas y lenguajes, según las condiciones que se establecen en estas bases.

Artículo 3. Régimen normativo

1. El procedimiento para la concesión de las subvenciones se tramitará en régimen de concurrència competitiva, según lo que establecen el artículo 22.1 de la Ley 38/2003, general de subvenciones, y los artículos 163 y 164 de la Ley 1/2015, de 6 de febrero, de la Generalitat, de hacienda pública, del sector público instrumental y de subvenciones.

2. El régimen jurídico aplicable a la aprobación de estas bases es el siguiente:

- Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones.
- Ley 1/2015, de 6 de febrero, de la Generalitat, de hacienda pública, del sector público instrumental y de subvenciones.
- Ley 39/2015, de 1 de octubre, del procedimiento administrativo común de las administraciones públicas.
- Decreto 165/2010, de 8 de octubre, del Consell, por el cual se establecen medidas de simplificació i de reducció de càrregues administratives

en els procediments gestionats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic.

Article 4. Compatibilitat amb altres ajudes

1. Les ajudes amb costos subvencionables identificables, exemptes en virtut del Reglament (UE) 651/2014, podran acumular-se a qualsevol altra ajuda estatal sempre que aquestes mesures d'ajudes es referisquen a costos subvencionables identificables diferents o a qualsevol altra ajuda estatal, corresponent, parcialment o totalment, als mateixos costos subvencionables, únicament si aquesta acumulació no supera la intensitat d'ajuda o l'import d'ajuda més elevats aplicables a l'esmentada ajuda en virtut del Reglament (UE) número 651/2014, de 17 de juny, de la Comissió.

2. Així mateix, les ajudes concedides no podran superar els límits establits en l'article 4.z de l'esmentat reglament.

3. Aquestes ajudes no s'acumularan a ajudes *de minimis* relatives als mateixos costos subvencionables si l'acumulació dona lloc a una intensitat d'ajuda superior a l'establida en el capítol III del Reglament.

Article 5. Objectius i costos subvencionables

1. La finalitat és subvencionar els costos de la traducció i dels drets d'autoria del text de les diferents obres literàries que seran editades, en format paper o digital, i ajudar el sector editorial per tal d'afavorir una major presència del valencià i d'altres llengües en l'àmbit literari la qual cosa suposa ajudar la cultura i la conservació del patrimoni lingüístic.

2. Es consideren costos subvencionables els honoraris professionals de la persona que realitze la traducció i els costos referits als drets d'autoria del text de la primera edició de l'obra que estan consignats i considerats com de bestreta.

3. La subvenció anirà destinada a sufragar, totalment o parcialment, els costos abans esmentats de l'obra literària. La quantia de subvenció destinada a cada obra podrà arribar fins al 70 % dels costos subvencionables.

4. En la convocatòria s'establirà, si escau, el màxim d'obres que cada empresa editorial podrà presentar en la sol·licitud de subvenció.

Article 6. Requisits

1. L'empresa editorial que sol·licite participar en la convocatòria haurà de tindre els requisits que s'indiquen a continuació, en la data de finalització del termini de presentació de sol·licituds:

a) Estar constituïda com a persona jurídica editorial.

b) No estar incursa en les prohibicions per a obtenir la condició de beneficiària, de les establides en l'article 13 de la Llei general de subvencions.

2. Queden excloses com a beneficiàries de les subvencions les entitats que operen en els sectors i per a les ajudes que s'hi especifiquen, segons el que exigeix l'article 1 del Reglament 651/2014, de la Comissió.

Article 7. Disponibilitat pressupostària

La Generalitat finançarà les subvencions que es regulen en aquestes bases a càrrec dels pressupostos anuals respectius. Es publicaran en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana* (DOGV) les oportunes convocatòries, amb les línies pressupostàries i l'import de les subvencions, d'acord amb les previsions pressupostàries.

Article 8. Clàusules socials

Les convocatòries corresponents establiran, d'acord amb aquestes bases, com a criteris socials en la valoració de les sol·licituds els aspectes regulats en el punt novè de l'Acord de 27 de març de 2015, del Consell, pel qual s'estableixen directrius per a l'aplicació de clàusules de caràcter social en la contractació de l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, així com en matèria de subvencions de l'Administració de la Generalitat.

nistrativas en los procedimientos gestionados por la Administración de la Generalitat y su sector público.

Artículo 4. Compatibilidad con otras ayudas

1. Las ayudas con costes subvencionables identificables, exentas en virtud del Reglamento (UE) 651/2014, podrán acumularse a cualquier otra ayuda estatal siempre que estas medidas de ayudas se refieran a costes subvencionables identificables diferentes o a cualquier otra ayuda estatal, y corresponderá, parcial o totalmente, a los mismos costes subvencionables únicamente si esta acumulación no supera la intensidad de ayuda o el importe de ayuda más elevados aplicables a la mencionada ayuda en virtud del Reglamento (UE) número 651/2014, de 17 de junio, de la Comisión.

2. Asimismo, las ayudas concedidas no podrán superar los límites establecidos en el artículo 4.z del reglamento mencionado.

3. Estas ayudas no se acumularán a ayudas *de minimis* relativas a los mismos costes subvencionables, si la acumulación da lugar a una intensidad de ayuda superior a la establecida en el capítulo III del reglamento.

Artículo 5. Objetivos y costes subvencionables

1. La finalidad es subvencionar los costes de la traducción y de los derechos de autoría del texto de las diferentes obras literarias que serán editadas en formato papel o digital, y ayudar al sector editorial para favorecer una mayor presencia del valenciano y otras lenguas en el ámbito literario, lo cual supone ayudar a la cultura y a la conservación del patrimonio lingüístico.

2. Se consideran costes subvencionables los honorarios profesionales de la persona que realice la traducción y los costes referidos a los derechos de autoría del texto de la primera edición de la obra que están consignados y considerados como de anticipo.

3. La subvención irá destinada a sufragar, total o parcialmente, los costes de la obra literaria mencionados anteriormente. La cuantía de la subvención destinada a cada obra podrá llegar hasta el 70 % de los costes subvencionables.

4. En la convocatoria se establecerá, si procede, el máximo de obras que cada empresa editorial podrá presentar en la solicitud de subvención.

Artículo 6. Requisitos

1. La empresa editorial que solicite participar en la convocatoria tendrá que cumplir los requisitos que se indican a continuación en la fecha de fin del plazo de presentación de solicitudes:

a) Estar constituída como persona jurídica editorial.

b) No estar incursa en las prohibiciones para obtener la condición de beneficiaria, de las establecidas en el artículo 13 de la Ley general de subvenciones.

2. Quedan excluidas como beneficiarias de las subvenciones las entidades que operan en los sectores y para las ayudas que se especifican, según exige el artículo 1 del Reglamento 651/2014, de la Comisión.

Artículo 7. Disponibilidad presupuestaria

La Generalitat finançarà les subvencions que se regulen en estas bases, a cargo de los presupuestos anuales respectivos. Se publicarán en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana* (DOGV) las oportunas convocatorias, con las líneas presupuestarias y el importe de las subvenciones, de acuerdo con las previsions presupuestarias.

Artículo 8. Cláusulas sociales

Las convocatorias correspondientes establecerán, de acuerdo con estas bases, como criterios sociales en la valoración de las solicitudes los aspectos regulados en el punto noveno del Acuerdo de 27 de marzo de 2015, del Consell, por el cual se establecen directrices para la aplicación de cláusulas de carácter social en la contratación de la Administración de la Generalitat y su sector público, así como en materia de subvenciones de la Administración de la Generalitat.

CAPÍTOL II

Convocatòria i tramitació de sol·licituds

Article 9. Convocatòria, termini i forma de presentació de les sol·licituds

1. La conselleria amb competències en matèria de política lingüística convocarà les subvencions mitjançant la corresponent resolució publicada en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana*.

2. El termini de presentació de sol·licituds serà l'establert en la convocatòria. Si en el termini màxim de sis mesos, a partir d'aquesta data, no hi ha notificació expressa de concessió de la subvenció, produirà l'efecte de desestimació de la sol·licitud.

3. La sol·licitud ha d'anar signada per la persona que represente legalment l'empresa editorial i ha d'acreditar que, en el moment de la presentació de la sol·licitud, té representació suficient. Les sol·licituds, que s'han d'ajustar al model que figura en la convocatòria corresponent, s'han de dirigir a la direcció general competent en política lingüística, de la conselleria competent en la matèria, i s'han de presentar, amb la informació i la documentació requerides en aquesta convocatòria, en el registre general d'aquesta conselleria, en les direccions territorials corresponents d'Alacant, Castelló o València, o per qualsevol dels mitjans establerts per la legislació sobre procediment administratiu.

En el cas de presentar-la en una oficina de Correus, s'ha de fer en sobre obert perquè la instància siga datada i segellada abans de ser certificada i, en tot cas, s'ha d'ajustar als requisits establerts en l'article 31 del Reial Decret 1829/1999, de 3 de desembre, pel qual s'aprova el reglament que regula la prestació dels serveis postals, d'acord amb la Llei 24/1998, de 13 de juliol, del servei postal universal i de liberalització dels serveis postals.

4. El model de la sol·licitud està disponible en la pàgina web de la conselleria competent en matèria de política lingüística, actualment la d'Educació, Investigació, Cultura i Esport, www.ceice.gva.es/va/web/dgplgm/subvenciones o <https://sede.gva.es>, des d'on es pot emplenar i imprimir. En aquest lloc web també es poden emplenar i imprimir els annexos.

5. Mentre el procediment administratiu de les convocatòries corresponents no siga totalment electrònic, la formalització efectiva de la sol·licitud requerirà la presentació en paper, d'acord amb el punt 3 d'aquest article.

6. La direcció general competent en política lingüística revisarà les sol·licituds perquè totes les dades exigides en la convocatòria figuren en l'expedient. Quan la sol·licitud no complisca els requisits establerts en aquesta ordre o no s'hi aporte la informació i la documentació que, d'acord amb l'ordre, siga exigible, l'empresa interessada serà requerida perquè esmene, en un termini de deu dies, la falta o aporte la informació i els documents preceptius, amb indicació que, si no ho fa, es considerarà que desisteix de la seua petició, amb una resolució prèvia, que haurà de ser dictada en els termes que preveu l'article 42 de l'esmentada llei.

7. La presentació de sol·licituds per a optar a les ajudes comporta l'acceptació expressa i formal de les condicions d'aquestes bases reguladores i de la convocatòria.

Article 10. Informació i documentació que s'ha de fer constar en la sol·licitud

D'acord amb el que estableix el Decret 165/2010, de 8 d'octubre, del Consell, pel qual s'estableixen mesures de simplificació i de reducció de càrregues administratives en els procediments gestionats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, la informació i la documentació requerides per a la tramitació de la sol·licitud han de figurar en el model de sol·licitud que anirà com a annex de la convocatòria corresponent i s'han de referir als aspectes següents:

1. Les dades identificatives de la persona jurídica, en què ha de constar el número del CIF, la localitat, l'adreça a l'efecte de comunicacions, tant postals com electròniques, i el telèfon.

2. Les dades identificatives de la persona sol·licitant, el número del DNI i l'acreditació sobre la capacitat de representació.

3. Les dades de l'imprès de domiciliació bancària per a pagaments de la Generalitat.

CAPÍTULO II

Convocatoria y tramitación de solicitudes

Artículo 9. Convocatoria, plazo y forma de presentación de las solicitudes

1. La conselleria con competencias en materia de política lingüística convocará las subvenciones mediante la correspondiente resolución publicada en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana*.

2. El plazo de presentación de solicitudes será el establecido en la convocatoria. Si en el plazo máximo de seis meses a partir de esta fecha no hay notificación expresa de concesión de la subvención, producirá el efecto de desestimación de la solicitud.

3. La solicitud tiene que estar firmada por la persona que represente legalmente la empresa editorial y tiene que acreditar que, en el momento de la presentación de la solicitud, tiene representación suficiente. Las solicitudes, que se tienen que ajustar al modelo que figura en la convocatoria correspondiente, se tienen que dirigir a la dirección general competente en política lingüística de la conselleria competente en la materia y se tienen que presentar, con la información y la documentación requeridas en esta convocatoria, en el registro general de esta conselleria, en las direcciones territoriales correspondientes de Alicante, Castellón o Valencia, o por cualquiera de los medios establecidos por la legislación sobre procedimiento administrativo.

En el caso de presentarla en una oficina de correos, se tiene que hacer en un sobre abierto para que la instancia sea datada y sellada antes de ser certificada, y, en todo caso, se tiene que ajustar a los requisitos establecidos en el artículo 31 del Real Decreto 1829/1999, de 3 de diciembre, por el cual se aprueba el reglamento que regula la prestación de los servicios postales, de acuerdo con la Ley 24/1998, de 13 de julio, del servicio postal universal y de liberalización de los servicios postales.

4. El modelo de la solicitud está disponible en la página web de la conselleria competente en materia de política lingüística, actualment la de Educación, Investigación, Cultura y Deporte, <http://www.ceice.gva.es/web/dgplgm/subvenciones>, y en <https://sede.gva.es>, desde donde se puede rellenar e imprimir. En este sitio web también se pueden rellenar e imprimir los anexos.

5. Mientras el procedimiento administrativo de las convocatorias correspondientes no sea totalmente electrónico, la formalización efectiva de la solicitud requerirá la presentación en papel, de acuerdo con el punto 3 de este artículo.

6. La dirección general competente en política lingüística revisará las solicitudes para que todos los datos exigidos en la convocatoria figuren en el expediente. Cuando la solicitud no cumpla los requisitos establecidos en esta orden o no se aporte la información y la documentación que, de acuerdo con la orden, sea exigible, la empresa interesada será requerida para que corrija, en un plazo de diez días, la falta o aporte la información y los documentos preceptivos, con indicación de que, si no lo hace, se considerará que desiste de su petición, con una resolución previa que tendrá que ser dictada en los términos que prevé el artículo 42 de la mencionada ley.

7. La presentación de solicitudes para optar a las ayudas comporta la aceptación expresa y formal de las condiciones de estas bases reguladoras y de la convocatoria.

Artículo 10. Información y documentación que se tiene que hacer constar en la solicitud

De acuerdo con el que establece el Decreto 165/2010, de 8 de octubre, del Consell, por el cual se establecen medidas de simplificació i de reducció de cargas administrativas en los procedimientos gestionados por la Administración de la Generalitat y su sector público, la información y la documentación requeridas para la tramitació de la solicitud tienen que figurar en el modelo de solicitud que irá como anexo de la convocatoria correspondiente, y se tienen que referir a los aspectos siguientes:

1. Los datos identificativos de la persona jurídica, en los que tiene que constar el número del CIF, la localidad, la dirección a efectos de comunicaciones, tanto postales como electrónicas, y el teléfono.

2. Los datos identificativos de la persona solicitante, el número del DNI y la acreditación sobre la capacidad de representación.

3. Los datos del impreso de domiciliación bancaria para pagos de la Generalitat.



4. Les dades sobre l'obra original objecte del contracte de la traducció, així com sobre la conformitat de qui tinga la titularitat dels drets d'autoria, sobre el contracte referit als drets o justificació de trobar-se l'obra en règim de domini públic.

5. La informació sobre el contracte entre l'editorial i la persona física o jurídica que realitzarà la traducció, en el qual ha de constar l'import dels honoraris i les dades identificatives de la persona que farà la traducció.

6. La informació sobre l'edició i l'editorial: tiratge previst (per a edició impresa), enllaç al lloc d'ubicació electrònica (per a publicació electrònica), quantitat de caràcters per exemplar, llengua de traducció i d'edició, nombre d'exemplars de la traducció, catàleg d'obres traduïdes per l'entitat sol·licitant, rellevància de l'autora o autor i l'obra, projecció internacional de l'obra.

7. Breu informe sobre l'interès cultural que representa la traducció i l'edició de l'obra.

Així mateix, s'ha d'emplenar i adjuntar a la sol·licitud:

8. Declaracions responsables. Per a simplificar la presentació de documentació, la persona jurídica ha d'aportar la informació requerida a través de les declaracions responsables següents:

a) Sobre la veracitat de la informació, de les dades i de la documentació aportada, així com el compromís de conservar i de posar a disposició de la conselleria convocant de la subvenció la documentació original durant el temps de vigència de l'expedient.

b) Sobre el compliment dels requisits de la convocatòria.

c) No estar sotmesa a cap prohibició per a obtenir la condició de beneficiària, de les assenyalades en l'article 13 de la Llei general de subvencions.

d) Sobre la disposició i conservació de la documentació acreditativa corresponent i sobre el compromís de conservar-la durant la vigència de l'expedient.

e) Sobre el compliment de la norma sobre integració de persones amb discapacitat o, si escau, l'exempció, d'acord amb el que disposa el Decret 279/2004, de 17 de desembre, del Consell de la Generalitat, pel qual es regulen les mesures en els procediments de contractació administrativa i de concessió de subvencions per al foment de l'ocupació de les persones amb discapacitat.

f) Sobre estar donada d'alta i al corrent del pagament en l'impost de les activitats econòmiques (IAE).

g) Sobre altres ajudes rebudes pels mateixos costos subvencionables o sobre l'ajuda estatal per a la mateixa mesura de finançament de risc.

h) Sobre la disposició d'un pla de promoció de la igualtat efectiva d'oportunitats entre dones i hòmens, la integració social i laboral de persones amb discapacitat i d'altres col·lectius de població especialment desfavorida.

9. Autoritzacions. Per a afavorir l'agilització administrativa, l'entitat sol·licitant podrà autoritzar la conselleria que convoca la subvenció a:

a) Obtindre, per via telemàtica o electrònica, les dades pertinents en poder de la Tresoreria General de la Seguretat Social, de l'Agència Estatal de l'Administració Tributària i de la conselleria competent en matèria d'hisenda.

b) La consulta de les dades en el sistema de verificació de dades de l'empresa i de la persona sol·licitant.

c) Enviar informació i notificació referida a l'expedient per mitjans telemàtics i electrònics.

10. Si no es firmen les declaracions i les autoritzacions anteriors, l'entitat ha d'aportar aquesta mateixa informació i la documentació acreditativa pertinent en el moment de la sol·licitud.

11. A més, cal adjuntar-hi la documentació següent:

a) Documentació que acredite que la persona jurídica està legalment constituïda com a entitat editora.

b) Còpia del contracte sobre la traducció, redactat en alguna de les llengües oficials de la Comunitat Valenciana, en què ha de constar l'import dels honoraris i les dades identificatives de la persona que farà la traducció.

c) Còpia del contracte sobre els drets d'autoria, redactat en alguna de les llengües oficials de la Comunitat Valenciana, en què s'especifique la quantitat econòmica corresponent a la primera edició de l'obra consignada com a bestreta.

4. Los datos sobre la obra original objeto del contrato de la traducción, así como sobre la conformidad de quien tenga la titularidad de los derechos de autoría y sobre el contrato referido a los derechos o justificación de encontrarse la obra en régimen de dominio público.

5. La información sobre el contrato entre la editorial y la persona física o jurídica que realizará la traducción, en el cual tiene que constar el importe de los honorarios y los datos identificativos de la persona que hará la traducción.

6. La información sobre la edición y la editorial: tirada prevista (para edición impresa), enlace al lugar de ubicación electrónica (para publicación electrónica), cantidad de caracteres por ejemplar, lengua de traducción y de edición, número de ejemplares de la traducción, catálogo de obras traducidas por la entidad solicitante, relevancia de la autora o autor y de la obra, y proyección internacional de esta última.

7. Breve informe sobre el interés cultural que representan la traducción y la edición de la obra.

Asimismo, se tienen que rellenar y adjuntar a la solicitud:

8. Declaraciones responsables. Para simplificar la presentación de documentación, la persona jurídica tiene que aportar la información requerida a través de las declaraciones responsables que recojan los aspectos siguientes:

a) La veracidad de la información, de los datos y de la documentación aportados, así como el compromiso de conservar y de poner a disposición de la conselleria convocante de la subvención la documentación original durante el tiempo de vigencia del expediente.

b) El cumplimiento de los requisitos de la convocatoria.

c) El hecho de no estar sometida a ninguna prohibición para obtener la condición de beneficiaria, de las señaladas en el artículo 13 de la Ley general de subvenciones.

d) La disposición y conservación de la documentación acreditativa correspondiente y sobre el compromiso de conservarla durante la vigencia del expediente.

e) El cumplimiento de la norma sobre integración de personas con discapacidad o, si procede, la exención, de acuerdo con lo que dispone el Decreto 279/2004, de 17 de diciembre, del Consell de la Generalitat, por el cual se regulan las medidas en los procedimientos de contratación administrativa y de concesión de subvenciones para el fomento de la ocupación de las personas con discapacidad.

f) Estar dada de alta y al corriente en el pago del impuesto de actividades económicas (IAE).

g) Otras ayudas recibidas por los mismos costes subvencionables o sobre la ayuda estatal para la misma medida de financiación de riesgo.

h) La disposición de un plan de promoción de la igualdad efectiva de oportunidades entre mujeres y hombres, y la integración social y laboral de personas con discapacidad y otros colectivos de población especialmente desfavorecida.

9. Autorizaciones. Para favorecer la agilización administrativa, la entidad solicitante podrá autorizar a la conselleria que convoca la subvención a:

a) Obtener, por vía telemática o electrónica, los datos pertinentes en poder de la Tesorería General de la Seguridad Social, de la Agencia Estatal de la Administración Tributaria y de la conselleria competente en materia de hacienda.

b) Consultar los datos en el sistema de verificación de datos de la empresa y de la persona solicitante.

c) Enviar información y notificación referente al expediente, por medios telemáticos y electrónicos.

10. Si no se firman las declaraciones y las autorizaciones anteriores, la entidad tiene que aportar esta misma información y la documentación acreditativa pertinente en el momento de la solicitud.

11. Además, tiene que adjuntar la documentación siguiente:

a) Documentación que acredite que la persona jurídica está legalmente constituída como entidad editora.

b) Copia del contrato sobre la traducción, redactado en alguna de las lenguas oficiales de la Comunitat Valenciana, en el que tiene que constar el importe de los honorarios y los datos identificativos de la persona que hará la traducción.

c) Copia del contrato sobre los derechos de autoría, redactado en alguna de las lenguas oficiales de la Comunitat Valenciana, en el que se especifique la cantidad económica correspondiente a la primera edición de la obra, consignada como anticipo.



Tota la documentació ha d'estar signada per la persona representant o representants legals de l'empresa editorial.

D'acord amb l'article 13 de la Llei general de subvencions, les entitats sol·licitants han d'estar al corrent en les obligacions tributàries i de la Seguretat Social. En conseqüència, han d'acreditar el compliment d'aquestes obligacions a través de la presentació dels corresponents certificats expedits per l'Agència Estatal de l'Administració Tributària i de la Tresoreria de la Seguretat Social, així com el certificat de la conselleria competent en matèria d'hisenda que acredite que l'empresa sol·licitant no té deutes de naturalesa tributària amb la Generalitat.

No obstant això, i d'acord amb el que disposen els articles 4 i 5 del Decret 165/2010, de 8 d'octubre, del Consell, pel qual s'estableixen mesures de simplificació i de reducció de càrregues administratives en els procediments gestionats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, no caldrà presentar aquests certificats si s'autoritza expressament la conselleria convocant de la subvenció a comprovar el compliment d'aquestes obligacions.

12. La direcció general competent en política lingüística comprovarà la veracitat de la informació continguda en les declaracions responsables en qualsevol moment posterior a la presentació de la sol·licitud.

Article 11. Comissió tècnica

Les sol·licituds seran estudiades i avaluades per una comissió tècnica que, com a òrgan col·legiat, estarà formada per:

- a) Presidència: titular de la subdirecció general competent en política lingüística.
- b) Secretaria: titular del servei de promoció de la subdirecció general competent en política lingüística.
- c) Tres funcionaris o funcionàries de la direcció general competent en política lingüística, nomenats pel titular de la direcció general.

En el cas de produir-se alguna vacant o l'absència d'alguna persona que forme part de la comissió, la persona titular de la Direcció General Política Lingüística i Gestió del Multilingüisme designarà les persones suplents corresponents.

Article 12. Criteris de valoració

D'acord amb l'article anterior, la comissió tècnica avaluadora dels expedients de sol·licitud seguirà els criteris de valoració següents:

1. Interés cultural de l'obra. Màxim 25 punts.
 2. Extensió de la traducció. Màxim 25 punts.
 3. Característiques de la traducció. Màxim 25 punts.
 4. Característiques de l'edició. Màxim 25 punts.
 - a) Quantitat d'exemplars
 - b) Edició digital del llibre
 5. Obres traduïdes al valencià des d'altres llengües. Màxim 75 punts.
 - a) Rellevància de l'autor i de l'obra.
 - b) Catàleg de traduccions de l'editorial.
 - c) Projecció internacional de l'obra.
 6. Traducció d'obres literàries en valencià al braille. Màxim 10 punts.
 7. Pla de promoció de la igualtat efectiva d'oportunitats entre dones i hòmens, la integració social i laboral de persones amb discapacitat i d'altres col·lectius de població especialment desfavorida. Màxim 3 punts.
 8. Import de la traducció. Màxim 25 punts.
 9. Import dels drets d'autoria. Màxim 25 punts.
- En la convocatòria de les subvencions s'establiran les puntuacions individualitzades corresponents a cada criteri d'avaluació.

Article 13. Ordenació, instrucció i resolució del procediment de concessió

1. La instrucció del procediment correspondrà a la subdirecció general competent en política lingüística.
2. Per a l'avaluació de les sol·licituds seran tinguts en compte els criteris de valoració que s'establiran en la resolució de la convocatòria de les subvencions i se seguirà el procediment següent:

Toda la documentación tiene que estar firmada por las personas que representen legalmente a la empresa editorial.

De acuerdo con el artículo 13 de la Ley general de subvenciones, las entidades solicitantes tienen que estar al corriente de las obligaciones tributarias y de la Seguridad Social. En consecuencia, tienen que acreditar el cumplimiento de estas obligaciones a través de la presentación de los correspondientes certificados expedidos por la Agencia Estatal de la Administración Tributaria y de la Tesorería de la Seguridad Social, así como del certificado de la conselleria competente en materia de hacienda que acredite que la empresa solicitante no tiene deudas de naturaleza tributaria con la Generalitat.

Sin embargo, y de acuerdo con lo que disponen los artículos 4 y 5 del Decreto 165/2010, de 8 de octubre, del Consell, por el cual se establecen medidas de simplificación y de reducción de cargas administrativas en los procedimientos gestionados por la Administración de la Generalitat y su sector público, no habrá que presentar estos certificados si se autoriza expresamente a la conselleria convocante de la subvención a comprobar el cumplimiento de estas obligaciones.

12. La dirección general competente en política lingüística comprobará la veracidad de la información contenida en las declaraciones responsables en cualquier momento posterior a la presentación de la solicitud.

Artículo 11. Comisión técnica

Las solicitudes serán estudiadas y evaluadas por una comisión técnica que, como órgano colegiado, estará formada por:

- a) Presidencia: titular de la subdirección general competente en política lingüística.
- b) Secretaría: titular del servicio de promoción de la subdirección general competente en política lingüística.
- c) Tres funcionarios o funcionarias de la dirección general competente en política lingüística, nombrados por el titular de la dirección general.

En el caso de producirse alguna vacante o la ausencia de alguna persona que forme parte de la comisión, la persona titular de la dirección general competente en política lingüística designará a las personas suplentes correspondientes.

Artículo 12. Criterios de valoración

De acuerdo con el artículo anterior, la comisión técnica de evaluación de los expedientes de solicitud seguirá los criterios de valoración siguientes:

1. Interés cultural de la obra. Máximo, 25 puntos.
 2. Extensión de la traducción. Máximo, 25 puntos.
 3. Características de la traducción. Máximo, 25 puntos.
 4. Características de la edición. Máximo, 25 puntos.
 - a) Cantidad de ejemplares.
 - b) Edición digital del libro
 5. Obras traducidas al valenciano desde otras lenguas. Máximo, 75 puntos.
 - a) Relevancia del autor y de la obra.
 - b) Catálogo de traducciones de la editorial.
 - c) Proyección internacional de la obra.
 6. Traducción de obras literarias en valenciano a braille. Máximo, 10 puntos.
 7. Plan de promoción de la igualdad efectiva de oportunidades entre mujeres y hombres, y la integración social y laboral de personas con discapacidad y otros colectivos de población especialmente desfavorecida. Máximo, 3 puntos.
 8. Importe de la traducción. Máximo, 25 puntos.
 9. Importe de los derechos de autoría. Máximo, 25 puntos.
- En la convocatoria de las subvenciones se establecerán las puntuaciones individualizadas correspondientes a cada criterio de evaluación.

Artículo 13. Ordenación, instrucción y resolución del procedimiento de concesión

1. La instrucción del procedimiento correspondrá a la subdirección general competente en política lingüística.
2. Para la evaluación de las solicitudes serán tenidos en cuenta los criterios de valoración que se establecerán en la resolución de la convocatoria de las subvenciones, y se seguirá el procedimiento siguiente:



a) En la primera fase de selecció, la comissió examinarà les sol·licituds presentades i n'elaborarà una llista ordenada seguint els criteris i les puntuacions establides en la convocatòria corresponent.

Seguidament s'atorgarà la puntuació a aquelles sol·licituds que hagen acreditat que disposen d'un pla de promoció d'igualtat. La puntuació per aquest apartat serà establida en la convocatòria.

b) Amb les obres seleccionades es procedirà a distribuir el pressupost disponible en la convocatòria de la manera següent:

1. S'adjudicarà a cada obra una ajuda igual al 70 % del cost de la traducció seguint l'ordre resultant de la baremació, fins a exhaurir el pressupost disponible.

2. Si encara hi ha disponibilitat pressupostària, aquesta es distribuirà proporcionalment entre les sol·licituds de subvenció en concepte de drets d'autoria.

La subvenció per a cada obra arribarà, com a màxim, al 70 % de l'import fixat en el contracte entre la part traductora i/o les persones propietàries dels drets d'autoria i l'empresa editora.

3. Atenent els criteris indicats i tenint en compte el pressupost i la distribució disponible per a l'atorgament de les subvencions indicades en la corresponent convocatòria, la comissió avaluadora elaborarà l'informe i la proposta pertinent.

4. D'acord amb l'informe, l'òrgan instructor formularà la proposta de resolució a la persona titular de la direcció general competent en política lingüística. La proposta indicarà quines són les obres subvencionades i quina és la quantitat assignada a cada una.

5. Vista la proposta, la persona titular de la direcció general competent en política lingüística, d'acord amb la delegació de la facultat de resoldre efectuada per la disposició final primera d'aquesta ordre, resoldrà la concessió de les subvencions i la corresponent subvenció que s'haurà de comunicar, en el termini màxim de tres mesos, a partir del moment de la resolució de concessió.

6. La resolució serà publicada en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana*, tal com disposen l'article 18 de la Llei general de subvencions i l'article 8.1.c de la Llei 19/2013, de 9 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.

7. La publicació de la resolució produirà l'efecte de notificació a les persones interessades, d'acord amb el que disposa la llei de procediment administratiu vigent, i la informació corresponent s'insserirà en la pàgina web indicada en la convocatòria.

8. Si en el termini de sis mesos a partir de la finalització del termini de la presentació de les sol·licituds no hi ha una resolució expressa, aquesta s'entendrà desestimada.

Article 14. Obligacions de les entitats beneficiàries

Les entitats beneficiàries de les subvencions tindran les obligacions següents:

1. Haver realitzat l'activitat que fonamenta la subvenció i haver-la justificada adequadament d'acord amb el que s'indica en aquestes bases.

2. Acreditar, davant de la conselleria que concedeix la subvenció, l'edició de l'obra de la traducció subvencionada, en format paper o digital segons la sol·licitud, dins del termini que establirà la convocatòria corresponent.

3. Comunicar a la conselleria que ha concedit la subvenció altres ajudes i subvencions obtingudes d'altres organismes, així com altres recursos o ingressos per a la mateixa finalitat. Si no ha rebut cap altra subvenció, haurà de presentar una declaració responsable que ho acredite.

4. Estar sotmeses a les actuacions de comprovació i de control financer que corresponen a la Intervenció General, a la qual aportaran la documentació que se'ls requerisca.

5. Disposar dels llibres comptables, registres diligenciats i altres documents degudament auditats, en els termes exigits per la legislació mercantil i sectorial aplicable a l'entitat beneficiària, amb la finalitat de garantir l'adequat exercici de les facultats de comprovació i de control.

6. Conservar els documents justificatius de l'aplicació dels fons rebuts mentre puguen ser objecte de les actuacions de control i de comprovació.

7. Acreditar que estan al corrent de les obligacions tributàries i de la Seguretat Social.

8. Procedir al reintegrament dels fons percebuts en els supòsits indicats en l'article 37 de la Llei general de subvencions.

a) En la primera fase de selecció, la comissió examinarà les sol·licituds presentades i elaborarà una llista ordenada seguint els criteris i les puntuacions establides en la convocatòria corresponent.

Seguidament, se otorgarà la puntuació a aquelles sol·licituds que hagen acreditat que disposen de un plan de promoció de igualdad. La puntuación por este apartado será la establecida en la convocatoria.

b) Con las obras seleccionadas, se procederá a distribuir el presupuesto disponible en la convocatoria de la manera siguiente:

1. Se adjudicará a cada obra una ayuda igual al 70 % del coste de la traducción siguiendo el orden que resulte de la baremación, hasta agotar el presupuesto disponible.

2. Si todavía hay disponibilidad presupuestaria, esta se distribuirá proporcionalmente entre las solicitudes de subvención en concepto de derechos de autoría.

La subvención para cada obra llegará, como máximo, al 70 % del importe fijado en el contrato entre la parte traductora y/o las personas propietarias de los derechos de autoría y la empresa editora.

3. Atendiendo a los criterios indicados, y teniendo en cuenta el presupuesto y la distribución disponible para el otorgamiento de las subvenciones indicadas en la correspondiente convocatoria, la comisión evaluadora elaborará el informe y la propuesta pertinente.

4. De acuerdo con el informe, el órgano instructor formulará la propuesta de resolución a la persona titular de la dirección general competente en política lingüística. La propuesta indicará cuáles son las obras subvencionadas y qué cantidad se asigna a cada una.

5. Vista la propuesta, la persona titular de la dirección general competente en política lingüística, de acuerdo con la delegación de la facultad de resolver efectuada por la disposición final primera de esta orden, resolverá la concesión de las subvenciones y la correspondiente subvención, que se tendrá que comunicar en el plazo máximo de tres meses a partir del momento de la resolución de concesión.

6. La resolución será publicada en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana*, tal como disponen el artículo 18 de la Ley general de subvenciones y el artículo 8.1.c de la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno.

7. La publicación de la resolución producirá el efecto de notificación a las personas interesadas, de acuerdo con lo que dispone la ley de procedimiento administrativo vigente, y la información correspondiente se insertará en la página web indicada en la convocatoria.

8. Si en el plazo de seis meses a partir de la finalización del plazo de la presentación de las solicitudes no hay una resolución expresa, esta se entenderá desestimada.

Artículo 14. Obligaciones de las entidades beneficiarias

Las entidades beneficiarias de las subvenciones tendrán las obligaciones siguientes:

1. Haber realizado la actividad que fundamenta la subvención y haberla justificado adecuadamente de acuerdo con lo que se indica en estas bases.

2. Acreditar, ante la conselleria que concede la subvenció, la edición de la obra de la traducción subvencionada, en formato papel o digital según la solicitud, dentro del plazo que establecerá la convocatoria correspondiente.

3. Comunicar a la conselleria que ha concedido la subvenció otras ayudas y subvenciones obtenidas de otros organismos, así como otros recursos o ingresos para la misma finalidad. Si no ha recibido ninguna otra subvenció, tendrá que presentar una declaración responsable que lo acredite.

4. Estar sometidas a las actuaciones de comprobación y de control financiero que corresponden a la Intervención General, a la cual aportarán la documentación que se les requiera.

5. Disponer de los libros contables, registros diligenciados y otros documentos debidamente auditados, en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable a la entidad beneficiaria, con el fin de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y de control.

6. Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos mientras puedan ser objeto de las actuaciones de control y de comprobación.

7. Acreditar que están al corriente de las obligaciones tributarias y de la Seguridad Social.



9. Les entitats beneficiàries, en la difusió de les activitats subvencionades, hauran de donar l'adequada publicitat al caràcter públic del finançament de la Generalitat que ha concedit la subvenció, d'acord amb el que estableix l'article tercer, apartats segon i tercer de la Llei 2/2015, de 2 d'abril, de la Generalitat, de transparència, bon govern i participació ciutadana de la Comunitat Valenciana. Per això, en els crèdits dels llibres de les traduccions subvencionades s'haurà de fer constar, en la llengua en què s'edita l'obra, la col·laboració de la Generalitat, amb el text següent: «Aquesta edició ha sigut traduïda amb una ajuda de la Generalitat Valenciana».

L'incompliment de les anteriors obligacions serà causa de l'exigència de les responsabilitats o sancions corresponents segons la legislació vigent.

CAPÍTOL III

Seguiment i control de les subvencions

Article 15. Causes de reintegrament

1. En aplicació dels articles 19.3 i 19.4 de la Llei general de subvencions, tota alteració de les condicions tingudes en compte per a la concessió de la subvenció i, en tot cas, l'obtenció concurrent de subvencions, ajudes, ingressos o recursos, podrà donar lloc a la modificació de la resolució de la concessió.

2. La responsabilitat en el reintegrament s'indica en l'article 172 de la Llei 1/2015, de 6 de febrer.

3. En aplicació de l'article 37 de la Llei general de subvencions, serà procedent el reintegrament en els casos següents:

a) Obtenció de la subvenció per haver falsejat les condicions requerides o amagat aquelles que haurien impedit la subvenció.

b) Incompliment total o parcial de l'objectiu, de l'activitat, o la no-adopció del comportament que fonamenta la concessió de la subvenció.

c) Incompliment de l'obligació de justificació o la justificació insuficient, en els termes establits en l'article 30 de la Llei general de subvencions i en les normes contingudes en aquestes bases o en la convocatòria corresponent.

d) Incompliment de l'obligació d'adoptar les mesures de difusió segons el que s'indica en l'apartat 4 de l'article 18 de la Llei general de subvencions i en l'article 14.9 d'aquestes bases.

e) Resistència, excusa, obstrucció o negativa a les actuacions de comprovació i control financer previstes en la legislació vigent, així com l'incompliment de les obligacions comptables, registrals o de conservació de documents quan d'això es derive la impossibilitat de verificar la utilització donada als fons percebuts, el compliment de l'objectiu, la realitat i regularitat de les activitats subvencionades, o la concurrència de subvencions, ajudes, ingressos o recursos per a la mateixa finalitat, procedents de qualsevol administració o ens públics o privats, nacionals, de la Unió Europea o d'organismes internacionals.

f) Incompliment de l'obligació d'haver realitzat l'activitat subvencionada o no haver editat l'obra corresponent a la traducció en els terminis que establirà la convocatòria.

Article 16. Forma de pagament

1. El pagament de la subvenció es produirà a partir del moment en què l'empresa editorial beneficiària justifique adequadament la realització de l'activitat subvencionada.

2. Així mateix, l'import total de la subvenció es podrà lliurar, de manera fraccionada, a mesura que l'entitat presente la documentació justificativa de les activitats realitzades, fins que s'arriba a justificar la realització total de les activitats i de la quantitat de la subvenció.

3. En cap cas podran realitzar-se pagaments a les entitats beneficiàries quan s'haja sol·licitat la declaració de concurs voluntari, hagen sigut declarades insolvents en qualsevol procediment, es troben declarades en concurs, llevat que en aquest haja adquirit l'eficàcia un conveni, estiguen subjectes a intervenció judicial o estiguen inhabilitades d'acord amb la Llei 22/2003, de 9 de juliol, concursal, sense que haja conclòs el període d'inhabilitació fixat en la sentència de qualificació del concurs.

8. Reintegrar los fondos percibidos en los supuestos indicados en el artículo 37 de la Ley general de subvenciones.

9. Las entidades beneficiarias, en la difusión de las actividades subvencionadas, tendrán que dar la adecuada publicidad al carácter público de la financiación de la Generalitat que ha concedido la subvención, de acuerdo con lo que establece el artículo tercero, apartados segundo y tercero, de la Ley 2/2015, de 2 de abril, de la Generalitat, de transparencia, buen gobierno y participación ciudadana de la Comunitat Valenciana. Por ello, en los créditos de los libros de las traducciones subvencionadas, se tendrá que hacer constar, en la lengua en que se edite la obra, la colaboración de la Generalitat, con el texto siguiente: «Esta edición ha sido traducida con una ayuda de la Generalitat Valenciana.»

El incumplimiento de las anteriores obligaciones será causa de la exigencia de las responsabilidades o sanciones correspondientes según la legislación vigente.

CAPÍTULO III

Seguimiento y control de las subvenciones

Artículo 15. Causas de reintegro

1. En aplicación de los artículos 19.3 y 19.4 de la Ley general de subvenciones, toda alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención y, en todo caso, la obtención concurrente de subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, podrán dar lugar a la modificación de la resolución de la concesión.

2. La responsabilidad en el reintegro se indica en el artículo 172 de la Ley 1/2015, de 6 de febrero.

3. En aplicación del artículo 37 de la Ley general de subvenciones, será procedente el reintegro en los casos siguientes:

a) Obtención de la subvención por haber falseado las condiciones requeridas o escondido las que habrían impedido la subvención.

b) Incumplimiento total o parcial del objetivo o de la actividad, o la falta de adopción del comportamiento que fundamente la concesión de la subvención.

c) Incumplimiento de la obligación de justificació o la justificació insuficiente, en los términos establecidos en el artículo 30 de la Ley general de subvenciones y en las normas contenidas en estas bases o en la convocatoria correspondiente.

d) Incumplimiento de la obligación de adoptar las medidas de difusión según lo que se indica en el apartado 4 del artículo 18 de la Ley general de subvenciones y en el artículo 14.9 de estas bases.

e) Resistencia, excusa, obstrucción o negativa a las actuaciones de comprobación y control financiero previstas en la legislación vigente, así como el incumplimiento de las obligaciones contables, registrales o de conservación de documentos cuando de ello se derive la imposibilidad de verificar la utilización dada a los fondos percibidos, el cumplimiento del objetivo, la realidad y regularidad de las actividades subvencionadas o la concurrència de subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualquier administración o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

f) Incumplimiento de la obligación de haber realizado la actividad subvencionada o no haber editado la obra correspondiente a la traducción en los plazos que establecerá la convocatoria.

Artículo 16. Forma de pago

1. El pago de la subvención se producirá a partir del momento en que la empresa editorial beneficiaria justifique adecuadamente la realización de la actividad subvencionada.

2. Asimismo, el importe total de la subvención se podrá entregar, de manera fraccionada, a medida que la entidad presente la documentación justificativa de las actividades realizadas hasta que se llegue a justificar la realización total de las actividades y de la cantidad de la subvención.

3. En ningún caso podrán realizarse pagos a las entidades beneficiarias cuando se haya solicitado la declaración de concurso voluntario; hayan sido declaradas insolventes en cualquier procedimiento; se encuentren declaradas en concurso, salvo que en este haya adquirido eficacia un convenio; estén sujetas a intervención judicial o estén inhabilitadas de acuerdo con la Ley 22/2003, de 9 de julio, concursal, sin que haya concluido el periodo de inhabilitación fijado en la sentencia de calificación del concurso.

4. No podrà realitzar-se el pagament de la subvenció mentre l'entitat beneficiària no es trobe al corrent en el compliment de les seues obligacions tributàries i davant de la Seguretat Social o siga deutora per resolució que declare la procedència de reintegrament.

5. En el cas de justificar despeses per un import que no siga igual o superior al pressupost total de les activitats previstes, es procedirà a la minoració de la subvenció proporcional a les despeses efectivament justificades.

Article 17. Justificació i gestió de la subvenció

1. El termini de presentació de la documentació justificativa de la subvenció s'establirà en la convocatòria corresponent. Si la justificació no es presenta en aquest termini, s'entendrà que es renuncia a l'ajuda i que la subvenció queda sense efectes, sense perjudici de les sancions que puguen correspondre d'acord amb el que estableixen els articles 52 i 22 de la Llei general de subvencions.

2. Per a justificar adequadament la subvenció, caldrà presentar, degudament emplenat, el model del compte justificatiu que figurarà en l'annex de la convocatòria, que haurà d'estar signat per la persona que represente l'entitat.

3. En el compte justificatiu haurà de figurar la informació següent:

a) Les dades identificatives de l'entitat i de la subvenció.

b) La declaració responsable sobre la veracitat de la informació, de les dades i de la documentació justificativa aportada, així com el compromís de conservar i de posar a disposició de la conselleria que ha concedit la subvenció la documentació original durant el temps de vigència de l'expedient.

c) Una còpia del text de la traducció subvencionada en suport informàtic.

d) La relació de les despeses de les factures, o documents de valor probatori equivalent, corresponents a les despeses realitzades, imputades i pagades abans de la finalització del termini del període de justificació, l'import de les quals haurà de ser igual o superior a la quantitat que figurava en la sol·licitud.

Si les activitats, a més de la subvenció, han sigut finançades amb fons propis o amb altres subvencions o recursos, se n'haurà d'acreditar l'import i la procedència, i l'aplicació que s'ha donat a cada quantitat aportada.

4. La convocatòria determinarà el termini i la quantitat d'exemplars que s'hauran de presentar de l'obra editada en cas d'edició impresa, o la ubicació i accés a la publicació, en cas d'edició electrònica, corresponents a la traducció subvencionada. Si no es presenten els llibres convenientment editats, o no es publica l'edició electrònica, s'entendrà que la subvenció no ha sigut justificada adequadament.

5. L'empresa editorial beneficiària podrà subcontractar l'activitat objecte de la subvenció fins al 100 % d'aquesta, quan així s'especifique en la corresponent convocatòria d'ajudes, i en aquest cas caldrà ajustar-se al que disposa l'article 29 de la Llei general de subvencions. Els beneficiaris hauran de complir la normativa que s'hi aplique en matèria de contractació pública.

Article 18. Mètode de comprovació i pla de control

1. La comprovació administrativa de la justificació documental de la subvenció concedida es farà per mitjà de revisió de la documentació que a aquest efecte s'ha establert en aquestes bases.

2. La comprovació material de l'efectiva realització de l'activitat, existència de la condició o compliment de la finalitat, es farà en els termes establerts en el pla de control que s'elaborarà a aquest efecte segons el que estableix l'article 169.3 de la Llei 1/2015.

3. A l'efecte de la comprovació i el control de la realització de l'activitat, posteriorment es podrà requerir, a les entitats beneficiàries, l'aportació efectiva dels documents justificatius.

Article 19. Règim d'infraccions i sancions

El règim sancionador en la matèria regulada en aquesta ordre serà l'establert en el títol IV de la Llei general de subvencions i en el capítol IV de la Llei 1/2015, de 6 de febrer, de la Generalitat.

4. No podrá realizarse el pago de la subvención mientras la entidad beneficiaria no se encuentre al corriente del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y ante la Seguridad Social, o sea deutora por resolución que declare la procedencia de reintegro.

5. En el caso de justificar gastos por un importe que no sea igual o superior al presupuesto total de las actividades previstas, se minorará la subvención proporcionalmente a los gastos efectivamente justificados.

Artículo 17. Justificación y gestión de la subvención

1. El plazo de presentación de la documentación justificativa de la subvención se establecerá en la convocatoria correspondiente. Si la justificación no se presenta en este plazo, se entenderá que se renuncia a la ayuda y la subvención quedará sin efectos, sin perjuicio de las sanciones que puedan corresponder de acuerdo con lo que establecen los artículos 52 y 22 de la Ley general de subvenciones.

2. Para justificar adecuadamente la subvención habrá que presentar, debidamente relleno, el modelo de la cuenta justificativa que figurará en el anexo de la convocatoria, que tendrá que estar firmado por la persona que represente a la entidad.

3. En la cuenta justificativa tendrá que figurar la información siguiente:

a) Los datos identificativos de la entidad y de la subvención.

b) La declaración responsable sobre la veracidad de la información, de los datos y de la documentación justificativa aportada, así como el compromiso de conservar y de poner a disposición de la conselleria que ha concedido la subvención la documentación original durante el tiempo de vigencia del expediente.

c) Una copia del texto de la traducción subvencionada en soporte informático.

d) La relación de los gastos de las facturas o documentos de valor probatorio equivalente, correspondientes a los gastos realizados, imputados y pagados antes de la finalización del plazo del periodo de justificación, el importe de los cuales tendrá que ser igual o superior a la cantidad que figuraba en la solicitud.

Si las actividades han sido financiadas con la subvención y, además, con fondos propios o con otras subvenciones o recursos, se tendrá que acreditar el importe y la procedencia, y la aplicación que se ha dado a cada cantidad aportada.

4. La convocatoria determinará el plazo y la cantidad de ejemplares que se tendrán que presentar de la obra editada en caso de edición impresa o la ubicación y acceso a la publicación, en caso de edición electrónica, correspondientes a la traducción subvencionada. Si no se presentan los libros convenientemente editados o no se publica la edición electrónica, se entenderá que la subvención no ha sido justificada adecuadamente.

5. La empresa editorial beneficiaria podrá subcontractar la actividad objeto de la subvención hasta el 100 % de esta, cuando así se especifique en la correspondiente convocatoria de ayudas, y en este caso habrá que ajustarse a lo que dispone el artículo 29 de la Ley general de subvenciones. Los beneficiarios tendrán que cumplir la normativa que se aplique en materia de contratación pública.

Artículo 18. Método de comprobación y plan de control

1. La comprobación administrativa de la justificación documental de la subvención concedida se hará mediante la revisión de la documentación que a tal efecto se ha establecido en estas bases.

2. La comprobación material de la efectiva realización de la actividad, existencia de la condición o cumplimiento de la finalidad, se hará en los términos establecidos en el plan de control que se elaborará a tal efecto según lo que establece el artículo 169.3 de la Ley 1/2015.

3. A efectos de la comprobación y control de la realización de la actividad, posteriormente se podrá requerir a las entidades beneficiarias la aportación efectiva de los documentos justificativos.

Artículo 19. Régimen de infracciones y sanciones

El régimen sancionador en la materia regulada en esta orden será el establecido en el título IV de la Ley general de subvenciones y en el capítulo IV de la Ley 1/2015, de 6 de febrero, de la Generalitat.

DISPOSICIÓ ADDICIONAL

Única. Regla de no despesa pública

L'ordre no té incidència pressupostària, en cada exercici pressupostari es tramitarà la convocatòria anual d'aquestes subvencions basant-se en l'import que arplegue la Llei de pressupostos de la Generalitat per a l'exercici corresponent.

DISPOSICIÓ DEROGATÒRIA

Única. Normes que es deroguen

Queden derogades totes les disposicions del mateix rang o d'un rang inferior que s'oposen al que disposa aquesta ordre.

DISPOSICIONS FINALS

Primera. Habilitació competencial

S'autoritza la persona titular de la Direcció General de Política Lingüística i Gestió del Multilingüisme a dictar les instruccions, a interpretar i a adoptar les mesures que considere convenients per a l'aplicació d'aquesta ordre, així com a la resolució de la concessió i denegació de les subvencions, per delegació del titular de la conselleria amb competències en matèria de política lingüística.

Segona. Entrada en vigor

Aquesta ordre entrarà en vigor l'endemà del dia que es publique en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana*.

València, 2 de desembre de 2016

El conseller d'Educació, Investigació, Cultura i Esport,
VICENT MARZÀ IBÁÑEZ

DISPOSICIÓN ADICIONAL

Única. Regla de no gasto público

La orden no tiene incidencia presupuestaria. En cada ejercicio presupuestario se tramitará la convocatoria anual de estas subvenciones basándose en el importe que recoja la ley de presupuestos de la Generalitat para el ejercicio correspondiente.

DISPOSICIÓN DEROGATORIA

Única. Normas que se derogan

Quedan derogadas todas las disposiciones del mismo rango o de un rango inferior que se opongan a lo que dispone esta orden.

DISPOSICIONES FINALES

Primera. Habilitación competencial

Se autoriza a la persona titular de la dirección general competente en política lingüística a dictar las instrucciones y a interpretar y adoptar las medidas que considere convenientes para la aplicación de esta orden, así como a resolver la concesión y la denegación de las subvenciones, por delegación del titular de la conselleria con competencias en materia de política lingüística.

Segunda. Entrada en vigor

Esta orden entrará en vigor el día siguiente de la publicación en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana*.

Valencia, 2 de diciembre de 2016

El conseller de Educación, Investigación, Cultura y Deporte,
VICENT MARZÀ IBÁÑEZ